

## Bildzeichen für Textilmaschinen

**DIN**  
**63 201**

Graphical symbols for textile machines

Ersatz für  
Ausgabe 11.77

Zusammenhang mit dem von der International Organization for Standardization (ISO) herausgegebenen Fachbericht ISO/TR 5232 – 1979, siehe Erläuterungen.

## Inhalt

	Seite		Seite
1 Zweck .....	1	4 Bildzeichen .....	2
2 Bezeichnung .....	1	5 Verzeichnis der Bildzeichen .....	39
3 Filmlockkarte .....	1	5.1 Alphabetisch geordnet .....	39
		5.2 Nach Registrier-Nummern geordnet .....	43

**1 Zweck**

Zweck des Genormten ist die einheitliche Anwendung von Bildzeichen an Einrichtungen aller Art, um den mit diesen Objekten umgehenden Personen einen Hinweis für die Benützung oder Bedienung zu geben. Sie soll im Interesse der Hersteller, des Handels und der Verbraucher die Vielfalt der Bildzeichen auf ein wirtschaftlich vertretbares Maß zurückführen. Weiterhin ist die Größe der hier dargestellten Bildzeichen (Nennmaß  $a = 12$  mm) auch bei der Erstellung von Bedientafeln anzuwenden, auf denen die Zeichen direkt aufgebracht werden. Durch die einheitliche Festlegung der Bedeutung wird eine sprachungebundene Verständigung erreicht, die beim Export von Maschinen die Anbringung von Schildern in der jeweiligen Landessprache erübrigt.

**2 Bezeichnung**

Die Bezeichnung eines Bildzeichens setzt sich aus dem Normenzeichen (DIN), der Zählnummer der Norm, in der alle Bildzeichen registriert sind (30 600), der Registriernummer des Bildzeichens, dem Kennbuchstaben B für Bildzeichen und dem Nennmaß des Bildzeichens zusammen.

Beispiel: Bildzeichen mit der Bedeutung „Schurhöhe einstellen“ (Registriernummer 00503), dem Kennbuchstaben für Bildzeichen (B) und dem Nennmaß  $a = 12$  mm:

Bildzeichen DIN 30 600 – 00503 – B – 12

**3 Filmlockkarte**

Für die Anwendung des Bildzeichens in der Praxis existiert eine Filmlockkarte, die das beim DIN Deutsches Institut für Normung e.V. hinterlegte Original des Bildzeichens im Nennmaß  $a = 10$  mm enthält (Negativ \*). Von der Filmlockkarte sind Verkleinerungen bzw. Vergrößerungen von Nennmaß  $a = 2,5$  mm bis  $a = 50$  mm ohne Qualitätsverlust herzustellen.

\*) Zu beziehen über den Beuth Verlag GmbH, Berlin

Fortsetzung Seite 2 bis 44

Textilnorm, Normenausschuß Textil und Textilmaschinen im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.

#### 4 Bildzeichen

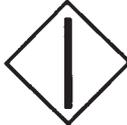
Die zusätzlich aufgenommenen fremdsprachigen Bedeutungen sind nicht Bestandteil dieser Norm. Für ihre Richtigkeit kann keine Gewähr übernommen werden.

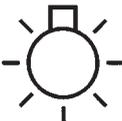
Die Buchstaben vor den Benennungen bedeuten: E = Englisch, F = Französisch, R = Russisch, S = Spanisch und I = Italienisch.

In der ersten Tabellenspalte ist jeweils oberhalb des Bildzeichens die Registriernummer nach DIN 30 600 angegeben. Unterhalb des Bildzeichens ist, soweit vorhanden, durch eine Nummer die internationale Übereinstimmung der Bildzeichen mit dem ISO-Entwurf 7000 und der IEC-Publikation 417 angegeben. Dabei entsprechen die Nummern unter 5000 den Bildzeichen des ISO-Entwurfs 7000 und die Nummern über 5000 der IEC-Publikation 417.

Verschiedene Bildzeichen dieser Norm enthalten gegenüber dem ISO-Entwurf 7000 unterschiedliche Pfeildarstellungen. Nach Abschluß der ISO-Arbeiten ist eine Anpassung der Bildzeichen vorgesehen.

Bildzeichen	Bedeutung
00016  5007	Ein (für direkte Netzverbindungen) E <i>on (for primary switches)</i> F <i>marche (pour commutateurs primaires)</i> R <i>Включено (для непосредственных соединений сети)</i> S <i>conectado (para conmutadores principales)</i> I <i>avviamento (inserzione tensione)</i>
00015  5008	Aus (für direkte Netzverbindungen) E <i>off (for primary switches)</i> F <i>arrêt (pour commutateurs primaires)</i> R <i>Выключено (для непосредственных соединений сети)</i> S <i>desconectado (para conmutadores principales)</i> I <i>arresto (disinserzione tensione)</i>
00019  5011	Ein – Aus, tastend (für direkte Netzverbindungen) E <i>on – off, single table position of the contact unit (for primary switches)</i> F <i>marche – arrêt à une seule position stable du contacteur (pour commutateurs primaires)</i> R <i>Включено – Выключено, нажатием одной кнопки (для непосредственных соединений сети)</i> S <i>con – des, una sola posición estable del contactor (para conmutadores principales)</i> I <i>avviamento/arresto (pulsante premuto/rilasciato)</i>
00018  5010	Ein – Aus, stellend (für direkte Netzverbindungen) E <i>on – off (for primary switches)</i> F <i>marche – arrêt à deux positions stables (pour commutateurs primaires)</i> R <i>Включено – Выключено, переключаемо (для непосредственных соединений сети)</i> S <i>con – des (para conmutadores principales)</i> I <i>avviamento/arresto (due posizioni stabili, alternativamente)</i>

Bildzeichen	Bedeutung
00011  5104	Start, Ingangsetzen einer Bewegung E <i>start (of action)</i> F <i>démarrage (une opération)</i> R <i>Пуск, приведение в действие движения</i> S <i>arranque de un movimiento</i> I <i>avviamento (di una operazione)</i>
01849  5104	Start tastend; Ingangsetzen einer Bewegung, tastend E <i>start by pushing button, start of a movement by pushing button</i> F <i>départ par touche; mise en route d'un mouvement, par touche</i> R <i>Пуск клавишей; приведение в действие движения, клавишей</i> S <i>arranque palpado; puesta en marcha de un movimiento palpando</i> I <i>avviamento ad impulsì</i>
00022  5104	Vorbereitendes Schalten E <i>stand by switch (preset)</i> F <i>commutation préparatoire</i> R <i>Подготовительное переключение</i> S <i>conmutación preparatoria</i> I <i>commutazione preparatoria (predisposizione)</i>
02693  5104	Vorbereitendes Schalten einer Zeitspanne in Minuten E <i>preparatory switching of a length of time in minutes</i> F <i>enclenchement préparatif, d'une durée en minutes</i> R <i>Выдержка времени (в минутах)</i> S <i>conexión durante un periodo de tiempo expresado en minutos</i> I <i>commutazione preparatoria di un periodo di tempo in minuti</i>

Bildzeichen	Bedeutung
00010  0095	Regelung E <i>feedback control</i> F <i>réglage</i> R <i>Регулирование</i> S <i>regulación</i> I <i>regolazione</i>
00141  0517	Türöffner, Schlüsselschalter E <i>door opener</i> F <i>ouvre-portes, interrupteur à clef</i> R <i>Механизм для открытия дверей</i> <i>выключатель приводимый в действие</i> <i>ключом</i> S <i>interruptor de llave</i> I <i>apertura porta, interruttore a chiave</i>
00173  5184	Uhr, zeitlicher Ablauf E <i>clock, course of time</i> F <i>horloge, minuterie</i> R <i>Часы, продолжительность времени</i> S <i>reloj, medir el tiempo</i> I <i>orologie, contatempo</i>
00113  5111	Pause E <i>pause (interruption)</i> F <i>pause (interruption momentanée)</i> R <i>Пауза</i> S <i>interrupción</i> I <i>pausa (interruzione)</i>
00307  0161	Prüfschranke E <i>test barrier</i> F <i>barrière de contrôle</i> R <i>Контрольный барьер</i> S <i>célula fotoeléctrica</i> I <i>punto di controllo</i>
00139  5012	Beleuchtung, Licht E <i>lighting</i> F <i>éclairage</i> R <i>Освещение, свет</i> S <i>iluminación</i> I <i>illuminazione / lampada</i>

Bildzeichen	Bedeutung
00153  5115	Leuchtmelder E <i>signal lamp</i> F <i>avertisseur lumineux</i> R <i>Световой сигнализатор</i> S <i>avisador luminoso</i> I <i>lampada di segnalazione</i>
00155  5014	Akustisches Signal, Hupe E <i>acoustic signal, horn</i> F <i>signal acoustique, claxon</i> R <i>Акустический сигнал, сирена</i> S <i>señal acústica, bocina</i> I <i>segnale acustico; tromba elettrica</i>
00140  5013	Akustisches Signal, Klingel E <i>acoustic signal, bell</i> F <i>signal acoustique, sonnerie</i> R <i>Звуковой сигнал, звонок</i> S <i>señal acústica, timbre</i> I <i>segnale acustico, campanello</i>
00200  0228	Störung, Unterbrechung E <i>disturbance, interruption</i> F <i>perturbation, interruption</i> R <i>Неисправность, прерывание</i> S <i>perturbación, interrupción</i> I <i>disturbo, interruzione</i>
02650  02650	Eingabefehler, Bedienungsfehler E <i>operator's mistake</i> F <i>erreur d'opération</i> R <i>Ошибка ввода, ошибка обслуживания</i> S <i>defecto de servicio</i> I <i>operazione errata</i>
01477  01477	Entstörung, Entstörungsbestätigung E <i>interference elimination, verification of interference elimination</i> F <i>déparasillage, vérification de déparasillage</i> R <i>Устранение помех, подтверждение устранения помех</i> S <i>eliminación de perturbaciones</i> I <i>eliminazione di interferenza, verifica dell'eliminazione di interferenza</i>